

IESNIEGUMS
KUĢA HIPOTĒKAS PĀRJAUNOJUMA REĢISTRĀCIJAI
APPLICATION
FOR NOVATION OF THE DEBT OBLIGATION

LŪDZAM REĢISTRĒT PĀRJAUNOJUMU Latvijas Kuģu reģistra kuģu apgrūtinājumu reģistra grāmatā
WE HEREBY ASK TO REGISTER THE NOVATION OF THE DEBT OBLIGATION registered in the Ship Mortgages Book of the Latvian Ship Register on

_____ gada _____ plkst. _____ reģistrētajai kuģa hipotēkai:
date time

Obligācijas datums, Nr. <i>Date, No. of the Debt Obligation</i>		
Ķīlas devējs <i>Mortgagor</i> Adrese, telefons, fakss, e-adrese <i>Address, phone, fax, e mail</i>		
Ķīlas ņēmējs <i>Mortgagee</i> Adrese, telefons, fakss, e-adrese <i>Address, phone, fax, e mail</i>		
Kuģa vārds <i>Ship's name</i>	Kuģa reģistrācijas Nr. <i>Registration number</i>	Kuģa SJO Nr. <i>IMO number</i>
Kuģa īpašnieks <i>Owner of the ship</i>		

1. NOTEIKUMI/PROVISIONS

1.1. Kuģa hipotēka ir pārjaunojama, ja tiek grozīts nodrošinātās saistības tiesiskais pamats, prasījuma prioritāte, palielināts nodrošinātā prasījuma apmērs, notiek hipotekārā kreditora vai debitora maiņa, kā arī citos gadījumos pēc pušu ieskata./ *A ship mortgage shall be renewed, if the legal basis for a secured commitment or claim priority is amended, the amount of a secured claim is enlarged, change of mortgage creditor or debtor occurs, as well as in other cases upon discretion of the parties.*

1.2. Kuģa hipotēkas pārjaunojuma gadījumā, kuģa hipotēka, kura tiek pārjaunota, tiek dzēsta pārjaunotās kuģa hipotēkas reģistrācijas brīdī bez hipotekārā kreditora iesnieguma par hipotēkas dzēšanu./ *In case of novation of a ship mortgage, the ship mortgage being renewed shall be deleted at the time of registration of the renewed ship mortgage without an application from a mortgage creditor regarding deletion of the mortgage.*

1.3. Lai pārjaunotu kuģa hipotēku, viena no personām, kas parakstījusi pārjaunojuma līgumu, Latvijas Kuģu reģistrā iesniedz iesniegumu par kuģa hipotēkas pārjaunojuma reģistrēšanu ar pušu parakstu īstuma notariālu apliecinājumu./ *In order to renew a ship mortgage, one of the persons, who has signed the contract of novation, shall submit an application to the Latvian Ship Register regarding registration of the novation of the ship mortgage with a notarial certification of authenticity of the signatures of the parties.*

1.4. Iesnieguma kuģa hipotēkas pārjaunojuma reģistrācijai viens eksemplārs ir iesniedzams Latvijas Kuģu reģistrā glabāšanai kuģa lietā./ *One copy of the application for registration of the novation of a ship mortgage shall be submitted to the Latvian Ship Register for storage in the ship file.*

2. PIEVIENOTIE DOKUMENTI/ ENCLOSED DOCUMENTS

_____ , _____ gada _____
date

APLIECINOT iepriekš minēto,
IN WITNESS whereof,

Ķīlas devējs:/ *The Mortgagor*

/paraksts/signature/

/paraksta atšifrējums/ name/

Ķīlasņēmējs:/ *The Mortgagee*

/paraksts/signature/

/paraksta atšifrējums/ name/